

ПРЕДСЕДАТЕЛЯ НА НАРОДНОТО СЪБРАНИЕ  
ПРЕДСЕДАТЕЛИТЕ НА ПАРЛАМЕНТАРНО  
ПРЕДСТАВЕНИТЕ ПАРТИИ В НАРОДНОТО СЪБРАНИЕ  
ПРЕДСЕДАТЕЛИТЕ И ЧЛЕНОВЕТЕ НА:  
КОМИСИЯ ПО ВЕРОИЗПОВЕДАНИЯТА И ПРАВАТА НА  
ЧОВЕКА  
КОМИСИЯТА ПО ВЪНШНА ПОЛИТИКА  
КОМИСИЯ ПО ПРАВНИ ВЪПРОСИ  
КОМИСИЯ ПО ВЗАИМОДЕЙСТВИЕТО С  
НЕПРАВИТЕЛСТВЕНИТЕ ОРГАНИЗАЦИИ И ЖАЛБИТЕ НА  
ГРАЖДАНИТЕ  
КОМИСИЯТА ПО ВЪПРОСИТЕ НА ДЕЦАТА, МЛАДЕЖДА И  
СПОРТА  
КОМИСИЯ ПО ОБРАЗОВАНИЕТО И НАУКАТА  
КОПИЕ ДО:  
МАЯ МАНОЛОВА, ОМБУДСМАН НА РЕПУБЛИКА  
БЪЛГАРИЯ

Становище на Асоциация общество и ценности, по повод обществената  
дискусия относно Законопроекта за ратифициране на Конвенцията на  
Съвета на Европа за превенция и борба с насилието над жени и  
домашното насилие\*

УВАЖАЕМИ ДАМИ И ГОСПОДА НАРОДНИ ПРЕДСТАВИТЕЛИ,

Тези дни Ви предстои да направите изключително важен избор.  
Избор, който ще се отрази на бъдещето на българските деца и жени, на  
брака и семействата, на бъдещето на България! Като ключов такъв той  
следва да бъде направен много внимателно.

Искаме да Ви обърнем внимание на няколко важни проблема,  
които следва да бъдат решени преди да пристъпите към обсъждане и  
гласуване на Закона за ратификация на Истанбулската конвенция:

В чл. 4, т. 3. се казва: "Прилагането на разпоредбите на  
настоящата Конвенция от страните, по-специално мерките за защита  
на правата на жертвите, трябва да бъде осигурено без всякаква  
дискриминация, основана на **пол (sex), социален пол (gender)**, раса,  
цвет на кожата, език, религия, политически или други убеждения,  
национален или социален произход, принадлежност към национално  
малцинство, имуществено състояние, рождение, сексуална ориентация,  
**идентичност, основана на пола**, възраст, здравословно състояние,  
увреждания, семейно положение, статут на мигрант или на бежанец,  
или друг статут."

Дадената в обяснителния доклад към Конвенцията дефиниция  
за полова идентичност гласи (т. 53): "Някои групи от хора също могат  
да бъдат дискриминирани въз основа на тяхната полова идентичност,

което с прости думи означава, че полът, с който се идентифицират, не е в съответствие с пола, определен за тях при раждането. Това включва категории лица като трансджендър и транссексуални лица, лица обличащи дрехи, подходящи за противоположния пол, травестити и други групи лица, които не съответстват на това, което обществото е определило като принадлежащо към "мъжки" или "женски" категории."

От посочената в обяснителния доклад на Конвенцията дефиниция за полова идентичност ясно се казва, че мъжът следва да бъде третиран като жена от закона, ако така се е идентифицирал, и обратното – жената като мъж.

Това ще се случи и с предложението за добавянето на признака **"полова идентичност"**(1) на Министерство на правосъдието в Закона за защита от дискриминация.

Публично, защитниците на Конвенцията отричат, че тя ще доведе до джендър политики в училищата. Излязлата в медиите информация(2) за съдържанието на Националната програма за превенция и защита от домашно насилие показва, че джендър обучението на децата са заложили от предучилища възраст.

Официално стана ясно, че преводът на Конвенцията, с който разполагаме на български език, е погрешен. Това заяви и представителката на Мониторинговия механизъм към Конвенцията г-жа O'Loughlin (3) на 16 януари, т.г., като каза също така, че следва да бъде направен точен превод на документа.

В предоставения на български език текст на Конвенцията и на сайта на Народното събрание липсва т.нар. "Обяснителен доклад"(4), който е неразделна част от нея.

Ако Вие като управляващи нямате достъп до съдържанието на обяснителния доклад на български език, как бихте могли информирано да водите дебат за ратификацията на тази конвенция? Все пак става дума за един толкова ключов и определящ бъдещето ни документ? Кои точно значения на посочените по-горе термини визирате и на какво основание? Как те биха се отразили на Българската Конституция и законодателство, в сферата на семейните отношения, образованието, здравеопазването, външния ред и сигурност?

УВАЖАЕМИ ДАМИ И ГОСПОДА,

Предвид изложените по-горе проблематични аспекти, касаещи последващите разисквания на Истанбулската конвенция, апелираме към Вас:

1. Да излезете с официална позиция, по повод повдигнатите

в това писмо проблеми, въпроси, изложените факти и аргументи.

2. Да направите точен превод на Истанбулската конвенция, съобразявайки се с препоръката на GREVIO.

3. Да преведете на български език обяснителния доклад, който дава смисъла и значението на понятията, заложи от авторите на текста на ИК.

4. Да информирате българското общество какви промени на българското законодателство са вече подготвени от Работната група към Министерство на правосъдието и какви предстоят да бъдат включени.

5. Да поискате и предоставите публично официално становище от Конституционния съд за това дали и какво следва да се промени в Конституцията ни, ако Истанбулската конвенция бъде ратифицирана.

6. Да приемете в българското законодателство възможно най-скоро всички нужни мерки, които ще осигурят една наистина ефективна превенция и защита на жените от насилие и ще предотвратят домашното насилие.

7. Да ни включите в работните групи за обществено обсъждане, на законодателните предложения в сферата на защита на жените от насилие и образователните програми за превенция на насилието и дискриминацията в предучилищна и училищна възраст.

8. След посрещане на исканията ни, описани от т.1 до т.7, апелираме към Вас да проведете обществен дебат, с адекватно медийно покритие, за да може да се запознае българската общественост с официалните термини, приписаното им значение, да се обсъди ефекта от тяхното прилагане, след като преводите на Конвенцията и обяснителния доклад са коректно изготвени на български език.

В заключение искаме да Ви обърнем внимание, че според чл. 78 от Истанбулската конвенция България няма право на резерви по отношение на определението за пол и полова идентичност (чл. 3 и чл. 4). Ратификацията на Конвенцията ще наложи България да промени Конституцията си и вътрешното си законодателство(5), съгласно така зададените значения за пола и половата идентичност, които неминуемо ще доведат до рedefинирането на брачната институция.

Истанбулската конвенция не е част от европейското право и България не е длъжна да я ратифицира.

Апелираме към Вас да не подлагате на разглеждане в парламентарните комисии и да не подлагате на гласуване Истанбулската конвенция в настоящия ѝ вид, преди посочените по-горе въпроси да бъдат решени.

**В случай, че пристъпите към преждевременно гласуване, апелираме към Вас да гласувате по съвест, за защита достойнството**

и правата на жените и децата, брака и семейството **и категорично да отхвърлите** Законопроекта за ратифициране на Истанбулската конвенция!

С уважение,

Михаела Джоргова

Председател на  
Гражданско сдружение "Асоциация общество и ценности"  
бул. "Владимир Вазов", бл. 169, ет. 1, ап. 3  
София 1517  
email: [sva@sva.bg](mailto:sva@sva.bg)  
[www.sva.bg](http://www.sva.bg)

София, 24.01.2018г.

Становището е продължение на заявената позиция в Отвореното писмо от Асоциация общество и ценности, заедно с други организации на 19.12.2017г.:  
<http://www.sva.bg/104510741088108610871072/-30>

1 <http://parliament.bg/pub/PK/278688754-06-723.pdf>

2 <http://glasove.com/categories/novini/news/karakachanov-predotvratyava-dzhendyr-obucheniya-v-detskite-gradini>

3 [http://clubz.bg/62976-gender\\_e\\_samo\\_za\\_socialnite\\_rol\\_i\\_na\\_myja\\_i\\_jenata](http://clubz.bg/62976-gender_e_samo_za_socialnite_rol_i_na_myja_i_jenata)

4 <https://rm.coe.int/16800d383a>

5 <http://pogled.info/bulgarski/vladimir-sheitanov-igrata-s-mezhdunarodnoto-pravo-istanbulskata-konventsija.91701>

## InfoCenter

---

**From:** Асоциация общество и ценности <sva@sva.bg>  
**Sent:** 25 януари 2018 г. 00:21  
**To:** 50pic; kvp; kvp1; kvpch; KVNOJG; Committee on European Affairs and Oversight of the European Funds; bsp for; pggerb\_parlament@abv.bg; dps; volia; pgpf; pgop; l.stanislavova@government.bg; v.simeonov@government.bg; mariyana.nikolova@government.bg; kvdms; KON; danail.kirilov; Десилсава Атанасова; Джема Грозданова; Krasimir Bogdanov; Красимир Велчев; Антон Кутев; Цвета Караянчева; VESELIN MARESHKI; tsvetan.tsvetanov; Волен Сидеров; Корнелия Нинова; valeri.jablyanov; Павел Шопов  
**Cc:** priemna@ombudsman.bg  
**Subject:** Становище по повод обществената дискусия относно ратификацията на Истанбулската конвенция  
**Attachments:** statement AOC 240118.pdf

